Activiteiten ELTE Vakgroep Nederlands 2014

ELTE Vakgroep Nederlands December 2014

Medewerkers:

- *Judit Gera (vakgroephoofd)*
- *Martine Bijvoet*
- *Laura van den Boogaard*
- *Roland Nagy*
- *Orsolya Réthelyi*
- *Krisztina Noémi Törő*
- *Orsolya Varga*
- *Arnold van Veen*

Inhoud:

BoeDoHa Colloquium	1
CODL conferentie	2
Gastcolleges en gastlezingen	2
Café Amsterdam	3
Workshop colleges Elck syn waerom	3
Studiedag aan de ELTE.	4
Studentenproject Adopteer een canonvenster.	5
Presentatie Randstad Hongarije	6
Filmavonden	7
Akárki / Elckerlijc literaire avonden	7
Het Anne Frank project	7
Deelname in onderzoeksprojecten	7
Publicaties	8
Deelname aan congressen en workshops	8
Vertalingen	9
Onderscheidingen	9

Internationaal Doctorandi- en Habilitandicolloquium 7-8 mei 2014

Met de steun van de Nederlandse Taalunie, de Vlaamse Vertegenwoordiging, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en de Afdeling Arnhem van de Orde van den Prince.

Na de openingsreceptie aan de vooravond van de conferentie, aangeboden door de Vlaamse Vertegenwoordiging, werd het colloquium geopend – naast het vakgroephoofd Prof. Dr. Judit Gera en het instituutshoofd Prof. Dr. Erzsébet Knipf – door de Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden, Gajus Scheltema, de Vlaamse vertegenwoordiger, André Hebbelinck en de vertegenwoordiger van de Nederlandse Taalunie, Marc le Clercq.



Opening van het Colloquium

Aan het colloquium hebben circa 50 mensen deelgenomen, er zijn 34 sprekers gekomen uit 8 landen van 14 universiteiten uit de regio,



Het affiche van het colloquium

uit Nederland en België. 7 habilitandi en 25 doctorandi hebben lezingen gegeven over het onderwerp van hun toekomstige proefschrift of habilitatieschrift. De lezingen – in drie parallelle sessies – en de vooraf ingezonden papers werden voorzien van commentaren van twee beoordelaars.

Als keynote speakers hebben Prof. Dr. Karel Portenman en Prof. Dr. Joop van der Horst plenaire lezingen gegeven met de titels *In spijt van die het spijt, Rosette mint Galant* respectievelijk *Lekenmeningen.*



Deelnemers uit Centraal-Europa, Nederland en België



Receptie aan de Vlaamse Vertegenwoordiging

Op de eerste avond werd er een cultureel programma aangeboden, aan het eind van de tweede conferentiedag werd de Algemene Ledenvergadering van de Comenius Vereniging gehouden. Voor het volledige programma van het colloquium zie volgende link: http://www.elte.hu/file/Programma_BoeDoHa_7-8_mei_2014.pdf

Activiteiten ELTE Vakgroep Nederlands 2014

Internationale CODL-conferentie



Rondetafelgesprek over de *Vogala App* op het CODL-conferentie. (Orsolya Réthelyi, Veerle Fraeters, Frank Willaert, Frits van Oostrom)

Van 8 tot 10 mei 2014 is aan de Eötvös Loránd Universiteit (ELTE) in Boedapest de tweede workshop van het NWO-project Circulation of Dutch Literature (CODL) gehouden. De conferentie stond overwegend in het teken van performatieve bewerkingen van de Nederlandse literatuur. Zo was er op 8 mei, voorafgaand aan het lezingenprogramma, een prelude in het Spinozahuis – Theatercafé. Het programma van de workshop werd verzorgd door circa 25 sprekers uit acht verschillende landen. Ze hadden het niet alleen over toneel- en filmbewerkingen; er waren ook bijdragen over verstripping en vertaling, over intermediërende instellingen en culturele bemiddelaars, over internationale verspreiding en toeëigening. Als afsluiting gaf Frits van Oostrom een slotbeschouwing. Andere keynote speakers waren filmwetenschapper Patrick Cattrysse (Universiteit Antwerpen) en neerlandicus Herbert van Uffelen (Universität Wien). Speciale gast was ook theaterregisseur Hans Croiset, tevens docent aan de Toneelschool Amsterdam, die een seminar verzorgde over de manier waarop Vondels Lucifer te realiseren is in een moderne enscenering. Het seminar vond plaats in de residentie van de Nederlandse ambassadeur, Gajus Scheltema, alwaar een receptie de workshop afsloot. Deze tweede CODL-workshop – de eerste vond in 2013 in Rome plaats – was georganiseerd door de CODL projectleiders, Elke Brems (CERES/KU Leuven Campus Brussel), Orsolya Réthelyi (ELTE) en Ton van Kalmthout (Huygens ING), met assistentie van Katalin Márton en werd verwezenlijkt met financiële en andere steun van het Algemeen Nederlands Verbond (ANV), de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Boedapest, het Center for Reception Studies van de KU Leuven, het Huygens Instituut voor Nederlandse Geschiedenis van de KNAW, de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO), Spinozahuis – Theatercafé in Boedapest en de vakgroep Nederlands van de Eötvös Loránd Universiteit. Zie: http://www.codl.nl/category/news/page/2/

"Van 8 tot 10 mei 2014 is aan de Eötvös Loránd Universiteit (ELTE) in Boedapest de tweede workshop van het NWO-project Circulation of Dutch Literature (CODL) gehouden."

Gastcolleges en gastlezingen aan de ELTE



Barbara Stok met twee vertalers (Veronika Máthé, Orsolya Varga) en de organisator (Gert Loosen) van het vertaalworkshop *Vincent*

Barbara Stok praat aan de ELTE over haar stripverhaal *Vincent* – 30 mei 2014.

Twee gastcolleges van Prof. dr. **Bart Besamusca** (Universiteit Utrecht) over middeleeuwse literatuur – 13 april 2014.

Roderik Sixt, Vlaamse schrijver, leest voor uit zijn debuutroman *Vloed* – 24 april 2014.





Café Amsterdam

De vakgroep werkte op verschillende manieren mee aan het literaire festival *Café Amsterdam* 2014 (29-30 mei 2014), georganiseerd door Het Nederlands Letterenfonds (http://www.litera.hu/dosszie/cafe-amsterdam). In het kader van *Café Amsterdam* was Judit Gera betrokken bij een rondetafelgesprek over literair vertalen. Orsolya Réthelyi heeft interviews gemaakt met Arnon Grunberg en Toine Heijmans, en een gesprek geleid met deelname van Frank Westerman. Barbara Stok bezocht de vakgroep om de studenten over haar werk als tekenaar van grafische romans te vertellen.



Szilvia Artner, Judit Gera, Veronika Máthé en Szabolcs Wekerle



Arnon Grunberg en Orsolya Réthelyi

Workshop colleges *Elck syn waerom*

Programma:

Week 1: 10-09	Docenten vakgroep - Introductie
Week 2: 17-09	Dr. Ágnes Huszár (ELTE, PTE) – *Genderlinguïstiek* [Gendernyelvészet - Let op: Hongaarstalige lezing!]
Week 3: 24-09	Drs. Jaap Scholten – *Over Kameraad Baron : een reis door de verdwijnende wereld van de Transsylvaanse aristocratie.* (2012)
Week 4: 01-10	Prof.dr. Klaudy Kinga (ELTE) – *De onzichtbaarheid van de vertaler [A fordító láthatatlan személye* – Let op: Hongaarstalige lezing!]
Week 5: 08-10	Prof.dr Orlanda Lie (Universiteit Utrecht) – *Vrouwenleer in de Middeleeuwen: Fysiologie en beeldvorming*
Week 6: 15-10	Prof. dr. Frits van Oostrom (Universiteit Utrecht) . *De canon van Nederland*
Week 7: 22-10	Prof.dr. Ferenc Postma (VU Amsterdam) – *Peregrinatie en culturele-wetenschappelijke contacten tussen de Republiek en Hongarije in de vroegmoderne periode: Hongaarse studenten aan de Friese universiteit in Franeker*
Week 8: 05-11	Drs. Mari Alföldy (Amsterdam) – *Literair vertalen naar het Nederlands:* Esti Kornél *van Dezső Kosztolányi.*
Week 9: 12-11	Drs. Emmeline Besamusca (Universiteit Utrecht / Universiteit Wenen) - *Populisme in de Nederlandse politiek.*
Week 10:	19-11 Prof.dr.Wim Vandenbussche (VU Brussel). *Op wandel in de lange negentiende eeuw: 20 jaar onderzoek naar 'vergeten' hoofdstukken van de Nederlandse taalgeschiedenis*
Week 11: 26-11	Prof.dr. Yra van Dijk (Universiteit Leiden) – *Digitale literatuur van de afgelopen tien jaar*
Week 12: 03-12	Drs. Júlia Tátrai (Szépművészeti Múzeum / Museum voor Schone Kunsten, Boedapest), curator van de tentoonstelling 'Rembrandt en de schilderkunst van de Gouden Eeuw in Nederland' geeft een rondleiding in de tentoonstelling van het Museum voor Schone Kunsten.
Week 13: 10-12	Docenten vakgroep – Tentamen, Afsluiting, evaluatie

Inhoud en doelstelling van de workshop 'Elck syn waerom':

Meer cohesie scheppen onder de verschillende groepen studenten en tussen docenten en studenten. Het vak neerlandistiek beter inbedden in de context van andere vakken van de Letterenfaculteit van de ELTE. Met andere woorden: ons vak opengooien naar andere vakken en op die manier meer interdisciplinariteit in de neerlandistiek brengen. Zo is de bedoeling dat op deze lessen telkens collega's van andere vakken een lezing komen geven over aan de neerlandistiek verwante onderwerpen.



Studiedag Neerlandistiek aan de ELTE, 6 november 2014



Affiche van de Studiedag

Studiedagen Neerlandistiek in Hongarije zijn elk jaar om de beurt georganiseerd door de drie vakgroepen. Het doel ervan is om studenten en docenten van de drie vakgroepen bijeen te brengen, over samenwerkingsmogelijkheden te spreken en resultaten te presenteren. Dit jaar was de Vakgroep Neerlandistiek aan de ELTE aan de beurt om de studiedag te organiseren.



En zaal vol enthousiaste studenten, docenten en eregasten.

Na de feestelijke opening begon de studiedag met een lezing van Barbara den Ouden (Het Nederlands Letterenfonds) over wat deze instelling voor de verspreiding van de bemiddelaars en instellingen op het gebied van literair vertalen: van Het Nederlands Letterenfonds, van drie Hongaarse uitgeverijen die de meeste Nederlandstalige boeken uitgeven. Er was

"Studiedagen Neerlandistiek in Hongarije zijn elk jaar om de beurt georganiseerd door de drie vakgroepen. Het doel ervan is om studenten en docenten van de drie vakgroepen bijeen te brengen, over samenwerkings-mogelijkheden te spreken en resultaten te presenteren. Dit jaar was de Vakgroep Neerlandistiek aan de ELTE aan de beurt om de studiedag te organiseren."



Rondetafelgesprek met deelname van Barbara den Ouden, vertegenwoordiger van het Nederlands Letterenfonds, de vertegenwoordigers van de Hongaarse uitgeverijen, en erkende Hongaarse literaire vertalers.

Nederlandse literatuur in het buitenland doet (Het Vlaams Fonds voor de Letteren kon tot onze spijt niet deelnemen). Vervolgens was een rondetafelgesprek georganiseerd met het thema *De rol van bemiddelaars in literaire receptie*. We hebben vertegenwoordigers uitgenodigd van de belangrijkste uiteraard plaats aan de ronde tafel voor literaire vertalers, wetenschappers en promotors van literatuur .

In de middagsessie presenteerden zes studenten Nederlands van de drie vakgroepen hun onderzoek in het Nederlands.

- Georgina Kovács (UNIDEB): *Multiculturalisme in Nederland. Is Nederland echt het ideale model van het multiculturalisme?* en Adrienn Hetei (UNIDEB): *Muzikale opvoeding in een Hongaars-Vlaamse context. Een vergelijkende analyse*
- Krisztián Csontos (KGRE): *Neutraliteit? De rol van Nederland in de Tweede Wereldoorlog* en Ágnes Sápi (KGRE): *"Zoals in de hoge ramen"... Gedachten bij het vertalen van een gedicht van Rutger Kopland*
- Janina Vesztergom (ELTE): *Hoeveel levens heeft een kat? De Hongaarse adaptatie(s) van Annie M. G. Schmidts 'Minoes'* en Lívia Nagy (ELTE): *Contrastieve analyse van d/t spelfouten*

De studiedag werd afgesloten met een korte presentatie van het project *Weerkaatsingen: Geschiedenis van de Nederlandse literatuur vanuit Hongaars perspectief* (6458-2017) door Judit Gera, Anikó Daróczi , Gábor Pusztai en

Activiteiten ELTE Vakgroep Nederlands 2014

Orsolya Réthelyi, gevolgd door een korte discussie. Dit project is gesteund door de Nederlandse Taalunie en de Hungarian Research Fund (OTKA): Deze Hongaarstalige literatuurgeschiedenis zal de eerste van zijn soort zijn in Hongarije en wordt in samenwerking met de drie universiteiten geschreven.



Afsluiting van de Studiedag.

Deelnemers van de studiedag waren: studenten en docenten van de drie vakgroepen Nederlands (Károli, Debrecen, ELTE), Ambassadeur van Nederland, de heer Gajus Scheltema, tweede secretaris Nederlandse Ambassade, mevrouw Lyske van der Werf, medewerker Afvaardiging van de Vlaamse Regering, mevrouw Zsuzsanna Lénárt, Ambassadeur van België, de heer Jo Indekeu, Barabara den Ouden, hoofdmedewerker van het Nederlands Letterenfonds, vertegenwoordigers van vier Hongaarse uitgeverijen, Libri, Pagony, Gondolat en AB OVO, literair vertalers, Szabolcs Wekerle, Anikó Daróczi, Mari Alföldy, Judit Gera.

Met veel dank aan de Nederlandse Taalunie, de Vertegenwoordiging van de Vlaamse regering in Hongarije, het Nederlands Letterenfonds en de Orde van den Prince.

"Met veel dank aan de Nederlandse Taalunie, de Vertegenwoordiging van de Vlaamse regering in Hongarije, het Nederlands Letterenfonds en de Orde van den Prince."

Studentenproject:
'Adopteer een canonvenster. De Nederlandse canon in het Hongaars'

Onder redactie van een zestal MA studenten en met medewerking van een groot aantal studenten en docenten maakt de vakgroep een vertaling van de vensters van entoen.nu – *De canon van Nederland*. De Hongaarse vertaling zal binnenkort beschikbaar zijn op de site entoen.nu. In het kader van dit project heeft Prof. dr. Frits van Oostrom een gastlezing gegeven aan de vakgroep en deelgenomen aan een redactievergadering.



De redactieteam van de studenten met Frits van Oostrom



Gastlezing van Frits van Oostrom in het kader van het project

Akárki / Elckerlijc literaire avonden over Nederlandse en Vlaamse literatuur in Hongaarse vertaling

Op de Elckerlijc-avonden staan Nederlandstalige boeken in Hongaarse vertaling centraal. Het doel van deze reeks gesprekken is de Nederlandstalige literatuur bekend te maken zowel onder Hongaarse critici als onder het brede lezerspubliek. De gesprekken kunnen ook achteraf online bekeken worden, de geredigeerde gesprekken worden in literaire tijdschriften gepubliceerd. De avonden worden georganiseerd en de gesprekken worden geleid door Judit Gera en Orsolya Réthelyi. Boeken die de revue gepasseerd hebben sinds de eerste avond in 2012 zijn Tirza van Arnon Grunberg (vert. Szabolcs Wekerle), *De Helaasheid der dingen* van Dimitri Verhulst (vert. Szilvia Szita), de Hongaarse vertaling van de *Beatrijs* (vert. Zsuzsa Rakovszky) en de roman *Contrapunt* van Anna Enquist (vert. Orsolya Varga).

De vijfde Akárki / Elckerlijc avond over *Dier boven dier* van Frank Westerman.

30 mei 2014

De vijfde Akárki / Elckerlijc avond ging over *Dier boven dier* van Frank Westerman (vert. Tibor Bérczes). Het programma werd georganiseerd in het kader van het literaire festival *Café Amsterdam* en de auteur was zelf aanwezig op het gesprek. Het gesprek werd gepubliceerd in het elektronisch tijdschrift *Litera* (http://www.litera.hu/hirek/mikozben-a-lovakat-nezzuk-magunkrol-is-gondolkodunk).

De zesde Elckerlijc avond over A.Th. van der Heijdens *Tonio* en Erwin Mortiers *Gestameld liedboek*.

24 september 2014

Deze avond was georganiseerd rondom A.Th. van der Heijdens *Tonio* (vert. Miklós Fenyves, Uitgeverij Gondolat) en Erwin Mortiers *Gestameld liedboek* (vertaald door Judit Gera en uitgegeven door uitgeverij AB OVO).

De zevende Elckerlijc avond rondom nieuwe boeken van / over Anne Frank.

7 november 2014

Op deze avond stond de figuur van Anne Frank centraal. Het ging om de presentaties van drie nieuwe publicaties in Hongaarse vertaling waaronder Anne Frank: *Verhaaltjes en gebeurtenissen uit het Achterhuis* (vert. Judit Gera, Park Uitgeverij), Sid Jacobson & Ernie Colón: *Anne Frank – Graphic Biography* (vert.Viktor Juhász, Ulpius-ház Uitgeverij), Eric Heuvel: *De ontdekking* (vertaald als een schoolproject door de leerlingen van de Deák Tér Lutherse Middelbare School, Luther Uitgeverij.)







Activiteiten ELTE Vakgroep Nederlands 2014

Presentatie van Randstad Hongarije over werkmogelijkheden voor studenten Nederlands – 21 oktober 2014

Medewerkers van het Uitzendbureau Randstad Hongarije gaven een presentatie aan onze studenten hoe ze met hun kennis van het Nederlands werk kunnen vinden in Hongarije. Het ging onder andere over hoe ze hun cv moeten schrijven, hoe ze optimaal aan een werkinterview kunnen deelnemen en wat ze allemaal moeten doen om in aanmerking te komen voor een baan met het Nederlands. De presentatie oogstte een groot succes onder de studenten.

Filmavonden

Onze studentassistente, Laura van den Boogaard organiseerde elke week een filmavond waarop Nederlandse films getoond en besproken werden. Zij heeft ook een studentenblog opgestart.

Het Anne Frank project. 4 november 2014

Opening van de reizende tentoonstelling 'Reading and Writing with Anne Frank' in samenwerking met het Anne Frank Huis in Amsterdam en de Nederlandse Ambassade. Onze vakgroep heeft in nauwe samenwerking met het Anne Frank Huis in Amsterdam en de Nederlandse Ambassade deelgenomen aan het voorbereiden en tot stand brengen van de tentoonstelling in de Szabó Ervin Hoofdstedelijke Bibliotheek. Judit Gera gaf een lezing over de vertaling van de *Verhaaltjes en gebeurtenissen uit het Achterhuis* door Anne Frank. Orsolya Réthelyi trad op als moderator van een rondetafelgesprek met uitgevers van boeken van en over Anne Frank.



Affiche Anne Frank project

Deelname in onderzoeksprojecten

- Het NWO-project An International Network Studying the Circulation of Dutch Literature (CODL) 2012-2015, met als hoofdcoördinator Orsolya Réthelyi en met deelnemers als Judit Gera (coördinator Conscience werkgroep), Ildikó Juhász (lid Conscience werkgroep en assistente van CODL), Janina Vesztergom (lid Minoes werkgroep). Voorbereiding afsluitend congres in Den Haag mei 2015. www.codl.nl
- Hungarian Research Fund (OTKA) project, 2014 – 2017: Ontmoeting tussen literatuur van minder bekende talen. Dwarsverbanden en receptie van de Nederlandstalige en de Hongaarse literatuur. Deelnemers: projectleider: Judit Gera, leden: Orsolya Réthelyi, Krisztina Törő, Orsolya Varga
- Taalunie subsidie voor: Weerkaatsingen: Geschiedenis van de Nederlandse literatuur vanuit Hongaars perspectief (2014-2017) aangevraagd door Judit Gera en Orsolya Réthelyi in samnwerking met Anikó Daróczi en Gábor Pusztai. Een boek wordt samen met co-auteurs geschreven over aanknopingspunten tussen de Nederlandstalige en de Hongaarse literatuur. Het verzamelen van materiaal en het schrijfproces zijn begonnen.
- De vakgroep is lid van het consortium van het PETRA-E project (EU Grant for Strategic Partnership in Education of Literary Translators). Er wordt gewerkt aan de aanvulling van het Framework of Literary Translation met betrekking tot minder bekende talen als het Nederlands en het Hongaars.

Publicaties

Judit Gera

- 'Herinnering als vrijheid en gevangenis'. In Wat de verbeelding niet vermag. Essays bij het afscheid van Maaike Meijer. Eds.Agnes Andeweg, Lies Wesseling. Nijmegen: Vantilt, pp. 125 – 129.
- 'Wat lezers met literatuur doen, wat literatuur met lezers doet'. In INTERNATIONALE NEERLANDISTIEK (ISSN: 1876-9071) 52: (2) pp. 192-195.

Orsolya Réthelyi:

- 'Buda's reconquest (1686) and the image of Hungarians, Ottomans and Habsburgs in seventeenth-century Dutch drama". In A Divided Hungary in Europe: Exchanges, Networks, and Representations, 1541–1699. Eds. Gábor Almási, Szymon Brzeziński, Ildikó Horn, Kees Teszelszky, Áron Zarnóczki. Volume III The making and uses of the image of Hungary and Transylvania. Ed. Kees Teszelszky. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne.
- 'Szent Erzsébet, Gertrúd királyné és az Árpád-ház a németalföldi Croy család reprezentációjában [Saint Elisabeth, Queen Gertrude and the Arpad-house in the Early Modern courtly display of the Croy dynasty from the Low Countries].' Egy királynégyilkosság margójára. Merániai Gertrúd (1185-1213) emlékezete [On the margins of the assassination of a queen. The memory of Queen Gertrude of Meran (1185-1213)]. Majorossy Judit (Ed.). Szentendre: Ferenczy Múzeum. Pp. 231-243.
- 'Buda visszafoglalása (1686) a korabeli holland drámairodalomban [The reconquest of Buda (1686) in the contemporary Dutch Drama].' In Történetek a mélyföldről. Magyarország és Németalföld kapcsolata a kora újkorban [Stories from the Low Countries. Hungary and The Netherlands in the Early Modern period]. Ed. Réka Bozzay. Debrecen: Printart-Press Kft., 2014. Pp. 464-496.
- 'There are not many places left on earth where you can be alone.' Interview with Toine Heijmans about his novel Op zee. 6 June 2014. Hungarian Literature Online. http://www.hlo.hu/news/interview_with_toine_heijmans

Roland Nagy

- 'Op weg naar een doelgerichter universitair NT2-uitspraakonderwijs. Contrastieve uitspraakanalyse Hongaars-Nederlands'. In: *Acta Neerlandica. Nr.* 10. UNIDEB: Debrecen. 2014.

Deelname aan congressen en workshops

Judit Gera:

- 'Wat gebeurde er met de tekst van De Leeuw van Vlaanderen van Hendrik Conscience in het Hongaars?' Achter de Verhalen 5, Vrije Universiteit Brussel, 26-28 maart 2014: (in het Nederlands)
- 'Louis Couperus's The Hidden Force as a Novel of Hybridization' Consensus and Discord: 10th biennial conference of the Association for Low Countries Studies, University College London, 11-12 September. (in het Engels)
- PETRA-E Conference Utrecht, 16-17 oktober 2014: Framework of Literary Translation (in het Engels)
- 'Het Anne Frank-project'. ELTE Conference over de Holocaust, Budapest, 12-13 november 2014: (in het Hongaars)

Orsolya Réthelyi:

- 'Lucifer: One of the thirteen'. Conferentie De glans van Vondels Lucifer / The Splendour of Vondel'sLucifer 1654-2014. Cultural Memory, Translations, Performances' (Universiteit van Bologna in het kader van het CODL project. 27 en 28 november 2014,
- 'Max Reinhardt and the appearance of the Everyman theme in Hungary'. CODL workshop Everyman for Everyone 2014. Universiteit Leiden. 22 november 2014.
- 'De koopman en de non. Max Reinhardt en de receptie van Middelnederlandse literatuur'. Lezing op de tiende Praagse Perspectieven (PP) van de vakgroep Nederlands van de Karelsuniversiteit van Praag. 30-31oktober 2014.

Activiteiten ELTE Vakgroep Nederlands 2014

- PETRA-E Conference Utrecht, 16-17 oktober 2014: Framework of Literary Translation
- From 'ordered' to 'unordered' household. Mary of Hungary and the spatial reconstruction of the queens court in absence of ordinances. PALATIUM workshop: Making Room for Order. Court Ordinances as a Source for Understanding Space at Early Modern Princely Residences, 2–3 October 2014, Kalmar, Sweden
- 'Hongaren tussen Habsburgers en Ottomanen in vroegmoderne Nederlandstalige toneelstukken over de belegering van Buda (1686).' Neerlandistische ontmoetingen – Trefpunt Boedapest. Doctorandi- en habilitandicolloquium, ELTE Department of Dutch Studies, Budapest, 7-8 May.
- 'Everyman for Everyone? A Report on International Collaboration in the Study of Dutch Medieval Drama (CODL).' Medieval English Theatre 2014: Audience. Murray Edwards College, University of Cambridge. Cambridge, 29 March.

Ildikó Juhász (MA-studente van onze vakgroep):

- 'De Leeuw van Vlaanderen als jeugdroman in Hongarije: Vertaalstrategieën'. CODL-workshop 8-10 mei 2014. ELTE, Budapest. Begeleider: Judit Gera.

Janina Vesztergom (MA-studente van onze vakgroep):

- 'Hoeveel levens heeft een kat? De Hongaarse adaptaties van Annie M.G. Schmidts Minoes'. Hoe kats blijft Minoes. Workshop over de internationale receptie van Annie M.G. Schmidts Minoes KU Leuven, Campus Brussel. 14 november 2014. Begeleider: Orsolya Réthelyi

Vertalingen

Judit Gera:

- Erwin Mortier: Gestameld liedboek. Moedergetijden. Budapest: Ab Ovo, 2014.
- Anne Frank: Verhaaltjes en gebeurtenissen uit het Achterhuis. Budapest: Park, 2014.

Orsolya Réthelyi:

- Vier artikelen over de achtergrond van Anne Frank (Mirjam Pressler 'Het leven van Anne Frank', Mirjam Pressler 'De geschiedenis van de familie van Anne Frank', Gerhard Hirschfeld 'De historische achtergrond', Francine Prose 'De receptiegeschiedenis van het dagboek'.) Deze werden gepubliceerd in het boek Anne Frank: Verhaaltjes en gebeurtenissen uit het Achterhuis. Budapest: Park, 2014.

Orsolya Varga:

- Annie M.G. Schmidt: Zomer met Jip en Janneke. Budapest: Pagony, 2014.
- Annie M.G. Schmidt: Winter met Jip en Janneke. Budapest: Pagony, 2014.
- Annie M.G. Schmidt: Otje. Budapest: Pagony, 2014.

Onderscheidingen

Op 14 november 2014 kreeg Judit Gera de Ürményi József prijs van de decaan toegereikt voor haar 30 jaar onderwijs van de Nederlandse literatuur en cultuur aan de ELTE.



De dankwoorden van Judit Gera



Tamás Dezső (decaan van de ELTE) en Judit Gera

Deze brede waaier van activiteiten is mede mogelijk gemaakt door de financiële steun van:

Nederlandse Taalunie

nu

Flanders
State of the Art

Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden

Orde van den Prince

Nederlands letterenfonds
dutch foundation for literature

comenius

Pro Nederlandistica

ELTE Vakgroep Nederlands

Rákóczi út 5.
Boedapest
H-1088
Tel: +36 1 460 44 00/4314
Fax +36 1 460 44 09
Web: cns.elte.hu